

Lamentations de Jérémie

Auteur : Jérémie

(Heb. : Eikha)

Signification : Où ?

Thème : Affliction pour Jérusalem

Date de rédaction : 6ème siècle av. J.-C

Recueil de pièces poétiques, les lamentations de Jérémie furent composées selon un procédé visant à accentuer le caractère funèbre, de façon à ce qu'elles soient récitées avec gémissements. Ses plaintes exposent la profonde désolation du prophète face au fardeau du peuple qu'il portait dans ses entrailles tout comme la douleur et la tristesse de Yahweh face à Israël.

Très différentes des prophéties retrouvées dans le livre de Jérémie, les Lamentations reflètent l'affliction convenant à la gravité du châtement subi : famine, pillage et ruine du temple, déportation, cessation du culte, diverses calamités... Jérémie rappelle ainsi les conséquences de l'endurcissement du cœur face aux appels à la repentance ; il présente aussi les bontés éternelles de Yahweh.

CHAPITRE 1

[La désolation de Jérusalem]

¹[Aleph.] Comment est-il arrivé que la ville si peuplée se trouve si solitaire ? Que celle qui était grande entre les nations est devenue comme une veuve ? Que celle qui était noble dame entre les provinces a été rendue tributaire ? ²[Beth.] Elle ne cesse de pleurer pendant la nuit, et ses larmes sont sur joues ; il n'y a pas un de tous ses amis qui la console ; ses intimes amis ont agi perfidement contre elle, ils sont devenus ses ennemis. ³[Guimel.] Juda a été emmenée captive tant elle est affligée, et tant est grande sa servitude ; elle demeure maintenant entre les nations, et ne trouve point de repos ; tous ses persécuteurs l'ont attrapée dans sa détresse ^a. ⁴[Daleth.] Les chemins de Sion sont dans le deuil, plus personne ne vient aux fêtes solennelles ; toutes ses portes sont dans la désolation, ses sacrificateurs gémissent, ses vierges sont affligées de tristesse ; et elle est remplie d'amertume. ⁵[He.] Ses adversaires sont établis pour chefs, ses ennemis prospèrent ; car Yahweh l'a humiliée à cause de la multitude de ses

transgressions ; ses petits enfants ont marché captifs devant l'adversaire ^b. ⁶[Vav.] Et tout l'honneur de la fille de Sion s'est retiré d'elle ; ses chefs sont devenus semblables à des cerfs qui ne trouvent pas de pâture, et qui fuient sans force devant celui qui les poursuit. ⁷[Zayin.] Jérusalem dans les jours de son affliction et de son pauvre état s'est souvenue de toutes ses choses précieuses qu'elle avait depuis si longtemps, lorsque son peuple est tombé par la main de l'ennemi, sans aucun secours ; les ennemis l'ont vue, et se sont moqués de ses sabbats. ⁸[Heth.] Jérusalem a grièvement péché ; c'est pourquoi elle est devenue un objet de dégoût ; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie ; elle en a aussi sangloté, et s'est retournée en arrière. ⁹[Teth.] Sa souillure était dans les pans de sa robe, et elle ne s'est pas souvenue pas de sa dernière fin ; elle a été extraordinairement abaissée, et elle n'a pas de consolateur. Vois ma misère, ô Yahweh ! Car l'ennemi s'est élevé avec orgueil ! ¹⁰[Yod.] L'oppressur a étendu sa main sur tout ce qu'elle avait de précieux ; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations auxquelles tu avais défendu d'entrer dans ton assemblée ^c.

a. [1:3] Jé. 52:27.

b. [1:5] Jé. 30:14.

c. [1:10] De. 23:3.

¹¹[Kaf.] Tout son peuple soupire, cherchant du pain ; ils ont donné leurs choses précieuses pour des aliments, afin de faire revenir leur vie. Vois, ô Yahweh ! Regarde comme je suis vile ^d. ¹²[Lamed.] Cela ne vous touche-t-il point ? Vous tous passants, contemplez, et voyez s'il est une douleur comme ma douleur, celle dont j'ai été frappée ! Moi que Yahweh a accablée de douleur au jour de l'ardeur de sa colère. ¹³[Mem.] Il a envoyé d'en haut, dans mes os un feu qui les domine ; il a tendu un filet sous mes pieds, et m'a fait revenir en arrière ; il m'a mise dans la désolation, dans une langueur de tous les jours. ¹⁴[Nun.] Le joug de mes iniquités est lié par sa main ; elles sont entrelacées, et appliqués sur mon cou ; il a renversé ma force ; le Seigneur m'a livrée entre les mains de ceux contre qui je ne pourrai pas me lever. ¹⁵[Samech.] Le Seigneur a abattu tous les hommes forts que j'avais au milieu de moi ; il a appelé contre moi, au temps fixé, une armée pour détruire mes jeunes hommes ; le Seigneur a foulé au pressoir la vierge, fille de Juda ^e. ¹⁶[Ayin.] A cause de ces choses je pleure, mes yeux fondent en larmes ; car le consolateur qui restaurait ma vie est loin de moi. Mes fils sont dans la désolation, parce que l'ennemi a été plus fort ^f. ¹⁷[Pe.] Sion a étendu les mains, et personne ne l'a consolée ; Yahweh a ordonné aux ennemis de Jacob de l'entourer de toutes parts. Jérusalem a été comme une impureté au milieu d'eux. ¹⁸[Tsade.] Yahweh est juste, car j'ai été rebelle à ses ordres. Ecoutez, vous tous, peuples, et voyez ma douleur ! Mes vierges et mes jeunes hommes sont allés en captivité. ¹⁹[Qof.] J'ai appelé mes amis, mais ils m'ont trompé. Mes sacrificateurs et mes anciens sont morts dans la ville : Ils cherchaient de la nourriture afin de restaurer leur vie. ²⁰[Resh.] Vois ma détresse, ô Yahweh ! Mes entrailles bouillonnent, mon cœur est agité au dedans de moi, car j'ai été rebelle. Au dehors l'épée m'a privée d'enfants, dans ma maison il y a comme la mort. ²¹[Shin.] On a entendu mes soupirs, et personne ne m'a consolée ; tous mes ennemis ont entendu mon malheur et se sont réjouis de ce que tu l'as causé ; tu viendras, tu proclamera le jour

où ils seront comme moi. ²²[Tav.] Que toute leur méchanceté vienne devant ta face, et traite-les avec sévérité comme tu m'as traité avec sévérité à cause de toutes mes transgressions ! Car mes soupirs sont nombreux, et mon cœur est souffrant.

CHAPITRE 2

[Le jour de la colère de Yahweh]

¹[Aleph.] Comment est-il arrivé que le Seigneur a couvert de sa colère la fille de Sion tout à l'entour, comme d'une nuée, et qu'il a précipité du ciel sur la terre la beauté d'Israël, et ne s'est pas souvenu de son marchepied au jour de sa colère ^g ? ²[Beth.] Le Seigneur a englouti sans épargner toutes les habitations de Jacob ; il a dans sa fureur renversé les forteresses de la fille de Juda, il les a jetées par terre ; il a profané le royaume et ses rois. ³[Guimel.] Il a abattu toute la force d'Israël par l'ardeur de sa colère ; il a retiré sa droite en arrière devant l'ennemi ; il a allumé dans Jacob des flammes de feu, qui consomment de toutes parts. ⁴[Daleth.] Il a tendu son arc comme un ennemi ; sa droite s'est dressée comme celle d'un adversaire ; il a tué tout ce qui était agréable à l'œil ; il a répandu sa fureur comme un feu sur la tente de la fille de Sion. ⁵[He.] Le Seigneur a été comme un ennemi ; il a englouti Israël, il a englouti tous ses palais, il a englouti toutes ses forteresses ; il a multiplié chez la fille de Juda le deuil et les gémissements ^h. ⁶[Vav.] Il a dépouillé sa tente comme un jardin ; il a détruit le lieu de son assemblée ; Yahweh a fait oublier dans Sion la fête solennelle et le sabbat, et dans sa violente colère, il a rejeté le roi et le sacrificateur. ⁷[Zayin.] Le Seigneur a rejeté son autel, il a repoussé son sanctuaire ; il a livré entre les mains de l'ennemi les murs des palais de Sion ; ils ont fait du bruit dans la maison de Yahweh, comme aux jours des fêtes solennelles. ⁸[Heth.] Yahweh avait projeté de détruire les murs de la fille de Sion ; il a étendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main sans les

d. [1:11] Jé. 52:6.

e. [1:15] Ez. 30:7 ; Mt. 22:7.

f. [1:16] Jé. 13:17.

g. [2:1] Ez. 43:7.

h. [2:5] 2 R. 25:9.

avoir engloutis ; il a plongé dans le deuil remparts et murailles, qui n'offrent plus ensemble qu'une triste ruine. ⁹[Teth.] Ses portes sont enfoncées dans la terre ; il en a détruit et brisé les barres. Son roi et ses chefs sont parmi les nations ; la loi n'est plus. Même les prophètes ne reçoivent plus aucune vision de Yahweh ⁱ. ¹⁰[Yod.] Les anciens de la fille de Sion sont assis à terre, ils sont muets ; ils ont couvert leur tête de poussière, ils se sont ceints de sacs ; les vierges de Jérusalem baissent leurs têtes vers la terre. ¹¹[Kaf.] Mes yeux se consomment à force de larmes, mes entrailles bouillonnent, ma bile se répand sur la terre. A cause des ruines de la fille de mon peuple, des enfants et des nourrissons qui tombent en défaillance dans les rues de la ville. ¹²[Lamed.] Ils disaient à leurs mères : Où y a-t-il du blé et du vin ? Et ils tombaient comme morts dans les rues de la ville, comme un homme blessé à mort, ils rendaient l'âme sur le sein de leurs mères. ¹³[Mem] Qui dois-je prendre à témoin ? A quoi te comparer, fille de Jérusalem ? Qui pourrait t'égaliser, et quelle consolation te donner, vierge, fille de Sion ? Car ta ruine est grande comme une mer : Qui pourrait te guérir ^j ? ¹⁴[Nun.] Tes prophètes ont eu pour toi des visions vaines et fausses ; ils n'ont pas découvert ton iniquité, afin de détourner de toi la captivité ; ils t'ont prophétisé des oracles mensongers et trompeurs ^k. ¹⁵[Samech.] Tous les passants applaudissent sur toi, ils sifflent, ils secouent leur tête contre la fille de Jérusalem : Est-ce ici la ville de laquelle on disait : La parfaite en beauté, la joie de toute la terre ^l ? ¹⁶[Pe.] Tous tes ennemis ouvrent la bouche contre toi, ils sifflent, ils grincent des dents, ils disent : Nous l'avons engloutie ! C'est ici le jour que nous attendions, nous l'avons atteint, nous le voyons ! ¹⁷[Ayin.] Yahweh a exécuté ce qu'il avait projeté, il a accompli la parole qu'il avait dès longtemps arrêtée, il a détruit sans épargner,

il a fait de toi la joie de l'ennemi, il a donné de la force à tes adversaires. ¹⁸[Tsade.] Leur cœur crie au Seigneur... Mur de la fille de Sion, fais couler des larmes jour et nuit, comme un torrent ! Ne te donne pas de repos ; et que tes yeux de fille n'aient pas de repos ^m ! ¹⁹[Qof.] Lève-toi, pousse des gémissements dès le commencement des veilles de la nuit ! Répands ton cœur comme de l'eau en présence du Seigneur ! Lève tes mains vers lui pour la vie de tes enfants qui meurent de faim aux coins de toutes les rues ⁿ ! ²⁰[Resh.] Vois, ô Yahweh ! Regarde qui tu as traité avec sévérité ! Fallait-il que les femmes mangent le fruit de leurs entrailles, leurs petits enfants objets de leur tendresse ? Que le sacrificateur et le prophète soient égorgés dans le sanctuaire du Seigneur ^o ? ²¹[Shin.] Les jeunes gens et les vieillards sont couchés par terre dans les rues ; mes vierges et mes jeunes gens sont tombés par l'épée ; tu as tué au jour de ta colère, tu as massacré sans épargner. ²²[Tav.] Tu as appelé sur moi la terreur de toutes parts, comme un jour solennel. Au jour de la colère de Yahweh, il n'y a eu ni réchappé ni survivant. Ceux que j'avais soignés et élevés, mon ennemi les a consumés.

CHAPITRE 3

[Jérémie partage l'affliction de son peuple]

¹[Aleph.] Je suis l'homme qui a vu l'affliction sous la verge de sa fureur ^p. ²Il m'a conduit, mené dans les ténèbres, et non dans la lumière. ³Contre moi il tourne et retourne sa main tout le jour. ⁴[Beth.] Il a fait vieillir ma chair et ma peau, il a brisé mes os ^q. ⁵Il a bâti autour de moi, il m'a environné du venin et de la douleur. ⁶Il me fait habiter dans les ténèbres, comme ceux qui sont morts depuis longtemps. ⁷[Guimel.] Il m'a entouré d'un mur,

i. [2:9] Ez. 7:26.

j. [2:13] Es. 51:19-20.

k. [2:14] Jé. 2:8 ; Jé. 5:31 ; Jé. 14:14.

l. [2:15] Jé. 25:9 ; Na. 3:19.

m. [2:18] Jé. 14:17.

n. [2:19] Ps. 42:3.

o. [2:20] Lé. 26:29 ; De. 28:53 ; Jé. 19:9. Le siège de Jérusalem par les Chaldéens a eu lieu en 587 av. J.-C. et 586 av. J.-C.

p. [3:1] Jé. 15:15-18.

q. [3:4] Es. 38:13.

afin que je ne sorte pas ; il m'a donné des chaînes pesantes. ⁸J'ai beau crier et implorer du secours, il repousse ma prière. ⁹Il a fait un mur de pierres de taille pour fermer mon chemin, il a détruit mes sentiers. ¹⁰[Daleth.] Il a été pour moi un ours en embuscade, un lion qui se tient dans un lieu caché^r. ¹¹Il a détourné mes chemins, il m'a mis en pièces, il m'a mis dans la désolation. ¹²Il a tendu son arc, et il m'a placé comme une cible pour sa flèche. ¹³[He.] Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois. ¹⁴Je suis la risée pour tout mon peuple, et leur chanson^s chaque jour. ¹⁵Il m'a rassasié d'amertume, il m'a enivré d'absinthe. ¹⁶[Vav.] Il a brisé mes dents avec du gravier, il m'a couvert de cendres. ¹⁷Tellement que la paix s'est éloignée de mon âme, j'ai oublié ce que c'est que d'être à son aise. ¹⁸Et j'ai dit : Ma force est perdue, je n'ai plus d'espérance en Yahweh ! ¹⁹[Zayin.] Souviens-toi de mon affliction, et de mon pauvre état, qui n'est qu'absinthe et que fiel ; ²⁰Mon âme s'en souvient sans cesse, et elle est abattue au dedans de moi. ²¹Voici ce que je veux rappeler à mon cœur, et c'est pourquoi j'aurai de l'espérance : ²²[Heth.] C'est une grâce de Yahweh que nous n'avons point été consumés, parce que ses compassions ne sont pas terminées^t ; ²³elles se renouvellent chaque matin. C'est une chose grande que ta fidélité ! ²⁴Yahweh est ma portion, dit mon âme ; c'est pourquoi j'aurai espérance en lui^u. ²⁵[Teth.] Yahweh est bon pour ceux qui s'attendent à lui, pour l'âme qui le consulte. ²⁶Il est bon d'espérer et d'attendre dans le silence la délivrance de Yahweh. ²⁷Il est bon pour l'homme de porter le joug dans sa jeunesse. ²⁸[Yod.] Il s'assiera solitaire et silencieux, parce que Yahweh le lui impose. ²⁹Il mettra sa bouche dans la poussière, sans perdre toute espérance. ³⁰Il présentera la joue à celui qui le frappe, il se rassasiera d'opprobres. ³¹[Kaf.] Car le Seigneur ne rejette pas à toujours^v. ³²Mais s'il afflige quelqu'un,

il a aussi compassion selon sa grande miséricorde. ³³Car ce n'est pas sa volonté d'affliger et d'humilier les fils des hommes. ³⁴[Lamed.] Lorsqu'on foule aux pieds tous les prisonniers du pays, ³⁵lorsqu'on pervertit la justice humaine à la face du Très-Haut, ³⁶lorsqu'on fait tort à quelqu'un dans son procès, le Seigneur ne le voit-il pas ? ³⁷[Mem.] Qui dira qu'une chose arrive, sans que le Seigneur ne l'ait ordonnée ? ³⁸Les maux et les biens^w ne procèdent-ils pas de la bouche du Très-Haut ? ³⁹Pourquoi l'homme vivant se plaindrait-il ? Que l'homme se plaigne à cause de ses péchés.

[Le peuple appelé à s'examiner pour revenir à Yahweh]

⁴⁰[Nun.] Recherchons nos voies, sondons-les, et retournons à Yahweh^x ; ⁴¹élevons nos cœurs et nos mains vers Dieu qui est au ciel : ⁴²Nous avons péché, nous avons été rebelles ! Tu n'as pas pardonné ! ⁴³[Samech.] Tu nous as couverts dans ta colère, et tu nous as poursuivis ; tu as tué sans épargner ; ⁴⁴tu t'es enveloppé d'un nuage pour fermer l'accès à la prière. ⁴⁵Tu nous as rendus un objet de mépris et de dédain au milieu des peuples. ⁴⁶[Pe.] Tous nos ennemis ouvrent leur bouche contre nous. ⁴⁷Notre partage a été la terreur et la fosse, le ravage et la ruine^y. ⁴⁸De mes yeux coulent des torrents d'eau, à cause de la ruine de la fille de mon peuple. ⁴⁹[Ayin.] Mon œil fond en larmes, sans repos, sans relâche, ⁵⁰jusqu'à ce que Yahweh regarde et voie des cieus^z ; ⁵¹mon œil fait souffrir mon âme, à cause de toutes les filles de ma ville.

[Yahweh soutient Jérémie en prison]

⁵²[Tsade.] Ceux qui sont mes ennemis sans cause m'ont donné la chasse comme un oiseau. ⁵³Ils ont voulu mettre fin à ma vie dans une fosse, et ils ont

r. [3:10] Os. 13:8.

s. [3:14] Job. 30:9 ; Ps. 69:13.

t. [3:22] Ps. 103:10.

u. [3:24] Ps. 16:5.

v. [3:31] Es. 57:16 ; Ps. 77:8.

w. [3:38] Job. 1:21 ; Es. 45:7 ; Am. 3:6.

x. [3:40] Ps. 119:59 ; 2 Co. 13:5.

y. [3:47] Jé. 48:44 ; Es. 24:18.

z. [3:50] Ps. 80:15 ; Ps. 102:20.

jeté des pierres sur moi. ⁵⁴Les eaux ont inondé ma tête ; je disais : Je suis perdu ! ⁵⁵[Qof.] J'ai invoqué ton nom, ô Yahweh, du fond de la fosse ^a. ⁵⁶Tu as entendu ma voix : Ne ferme pas tes oreilles à mes soupirs, à mes cris ! ⁵⁷Au jour où je t'ai invoqué, tu t'es approché, tu as dit : Ne crains rien ! ⁵⁸[Resh.] Seigneur, tu as plaidé la cause de mon âme, tu as racheté ma vie. ⁵⁹Yahweh, tu as vu ce qu'on m'a fait souffrir : Rends-moi justice ! ⁶⁰Tu as vu toutes les vengeances dont ils ont usé, et toutes leurs machinations contre moi. ⁶¹[Shin.] Yahweh, tu as entendu leurs outrages, toutes leurs machinations contre moi, ⁶²les discours de ceux qui se lèvent contre moi, et leur dessein qu'ils ont contre moi tout le long du jour. ⁶³Regarde, quand ils sont assis et quand ils se lèvent, car je suis leur chanson. ⁶⁴[Tav.] Rends-leur la pareille, ô Yahweh, selon l'œuvre de leurs mains ; ⁶⁵livre-les à l'endurcissement de leur cœur, donne-leur ta malédiction. ⁶⁶Poursuivies dans ta colère, et extermine-les de dessous les cieux, ô Yahweh !

CHAPITRE 4

[Les atrocités pendant le siège de Jérusalem]

¹[Aleph.] Comment l'or a-t-il perdu son éclat ! L'or pur est altéré ! Les pierres du sanctuaire sont dispersées aux coins de toutes les rues ! ²[Beth.] Les nobles enfants de Sion, estimés à l'égal de l'or pur, sont regardés, hélas, comme des vases de terre, ouvrage des mains du potier ! ³[Guimel.] Il y a même des monstres marins qui présentent leurs mamelles et allaitent leurs petits ; mais la fille de mon peuple est devenue cruelle comme les autruches du désert. ⁴[Daleth.] La langue du nourrisson s'attache à son palais, desséchée par la soif ; les enfants demandent du pain, et personne ne leur en donne ^b. ⁵[He.] Ceux qui mangeaient des mets délicats périssent dans les rues ; ceux qui étaient nourris sur l'étoffe écarlate embrassent le

fumier. ⁶[Vav.] L'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que le péché de Sodome, détruite en un instant, sans que personne n'ait tourné la main sur elle. ⁷[Zayin.] Ses princes étaient plus éclatants que la neige, plus blancs que le lait ; leur teint était plus vermeil que le corail ; ils étaient polis comme un saphir. ⁸[Heth.] Leur aspect est plus sombre que le noir ; on ne les reconnaît pas dans les rues ; ils ont la peau collée sur les os ; elle est devenue sèche comme du bois ^c. ⁹[Teth.] Ceux qui périssent par l'épée sont plus heureux que ceux qui périssent par la famine, qui tombent exténués, privés du fruit des champs. ¹⁰[Yod.] Les mains des femmes, malgré leur tendresse, font cuire leurs enfants ; ils leur servent de nourriture, au milieu des ruines de la fille de mon peuple ^d. ¹¹[Kaf.] Yahweh a accompli sa fureur, il a répandu l'ardeur de sa colère ; il a allumé dans Sion un feu qui en dévore les fondements. ¹²[Lamed.] Les rois de la terre n'auraient pas cru, aucun des habitants du monde n'aurait cru que l'adversaire, que l'ennemi entrerait dans les portes de Jérusalem. ¹³[Mem.] Voilà le fruit des péchés de ses prophètes, des iniquités de ses sacrificateurs, qui ont répandu le sang des justes au milieu d'elle ^e. ¹⁴[Nun.] Ils erraient en aveugles dans les rues, souillés de sang ; on ne pouvait pas toucher leurs vêtements. ¹⁵[Samech.] Eloignez-vous, impurs ! Leur criait-on, Eloignez-vous, ne nous touchez pas ! Ils s'enfuient, ils errent çà et là ; on dit parmi les nations : Ils n'y retourneront plus pour y séjourner. ¹⁶[Pe.] Yahweh les a dispersés de devant sa face, il ne les regarde plus ; ils n'ont pas eu de respect pour les sacrificateurs, et n'ont pas été miséricordieux envers les vieillards. ¹⁷[Ayin.] Nos yeux consumaient encore, et nous attendions en vain du secours ; nous regardions avec espérance vers une nation qui ne peut pas nous délivrer ^f. ¹⁸[Tsade.] On épiait nos pas pour nous empêcher d'aller sur nos places ; notre fin s'approchait, nos jours étaient accomplis... Notre fin est arrivée ! ¹⁹[Qof.] Nos persécuteurs étaient plus légers que

a. [3:55] Jé. 38:6.

b. [4:4] Jé. 52:6.

c. [4:8] Job. 30:30.

d. [4:10] De. 28:57 ; 2 R. 6:29.

e. [4:13] Jé. 5:31. Le péché des conducteurs donne accès à l'ennemi pour les détruire ainsi que les biens qui leur ont été confiés (Lu. 11:21-22).

f. [4:17] Jé. 18:15.

les aigles du ciel ; ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils ont mis des embûches contre nous dans le désert. ²⁰[Resh.] Le souffle de nos narines, l'oïnt de Yahweh, a été pris dans leurs fosses, celui de qui nous disions : Nous vivrons sous son ombre parmi les nations ^g. ²¹[Shin.] Réjouis-toi, sois dans l'allégresse, fille d'Edom, habitante du pays d'Uts ! La coupe passera aussi vers toi ; tu t'enivreras, et tu seras mise à nu ^h. ²²[Tav.] Fille de Sion, ton iniquité est expiée ; il ne t'enverra plus en captivité. Fille d'Edom, il châtierà ton iniquité, il mettra à découvert tes péchés.

CHAPITRE 5

[Complainte adressée à Yahweh]

¹Souviens-toi, ô Yahweh, de ce qui nous est arrivé ! Regarde et vois notre opprobre ! ²Notre héritage a été renversé par des étrangers, nos maisons par des inconnus. ³Nous sommes orphelins, sans pères ; nos mères sont comme des veuves. ⁴Nous buvons notre eau à prix d'argent, nous payons notre bois. ⁵Nous sommes poursuivis, le joug sur le cou ; nous sommes épuisés, nous n'avons pas de repos. ⁶Nous avons tendu la main vers l'Egypte, vers l'Assyrie

pour nous rassasier de pain. ⁷Nos pères ont péché, ils ne sont plus, et c'est nous qui portons la peine de leurs iniquités ⁱ. ⁸Les esclaves dominent sur nous, et personne ne nous délivre de leurs mains. ⁹Nous cherchons notre pain au péril de notre vie, devant l'épée du désert. ¹⁰Notre peau est brûlante comme un four, par l'ardeur de la faim. ¹¹Ils ont déshonoré les femmes dans Sion, les vierges dans les villes de Juda. ¹²Des chefs ont été pendus par leurs mains ; et ils n'ont pas honoré la personne des vieillards. ¹³Les jeunes hommes ont porté la meule, les enfants trébuchaient sous les fardeaux de bois. ¹⁴Les vieillards ne vont plus à la porte, et les jeunes hommes ont cessé de chanter. ¹⁵La joie a disparu de nos cœurs, et le deuil a remplacé nos danses. ¹⁶La couronne de notre tête est tombée ! Malheur à nous, parce que nous avons péché ! ¹⁷Si notre cœur est souffrant, si nos yeux sont obscurcis, ¹⁸c'est que la montagne de Sion est dans la désolation, c'est que les renards s'y promènent. ¹⁹Toi, ô Yahweh, tu règnes éternellement ; ton trône subsiste de génération en génération. ²⁰Pourquoi nous oublierais-tu pour toujours, nous abandonnerais-tu pour de longues années ? ²¹Fais-nous revenir vers toi, ô Yahweh, et nous reviendrons ! Renouvelle nos jours comme ils étaient autrefois ^j. ²²Nous aurais-tu rejetés, et te fâcherais-tu extrêmement contre nous ?

g. [4:20] L'oïnt en question est le roi Josias (2 R. 21:24 ; 2 R. 22 ; 2 R. 23).

h. [4:21] Jé. 25:15-21 ; Ps. 137:3.

i. [5:7] Chaque homme naît pécheur et hérite de la nature pécheresse d'Adam (Ge. 3:20 ; Ac. 17:26 ; Ro. 5:12-21). De ce fait, les péchés commis par les parents ont des conséquences sur les enfants (Ex. 20:4-5). Jésus-Christ nous a délivrés du péché d'Adam et de celui de nos ancêtres à la croix (Col. 1:12). Lors de notre naissance d'en haut, les péchés de notre passé et de nos origines sont expiés (2 Co. 5:17 ; Col. 1:12-14 ; Col. 2:13-15 ; Ep. 1:7 ; Ep. 2:1-15 ; 1 Pi. 1:18-19 ; 1 Jn. 1:7 ; 1 Jn. 1:9). Les péchés des ancêtres et leurs conséquences touchent les personnes qui vivent dans les péchés des ancêtres, c'est-à-dire ceux qui haïssent Dieu et ses commandements (De. 24:16 ; Jé. 31:29-34 ; Ez. 18:17-20).

j. [5:21] Jé. 30:20 ; Jé. 31:18 ; Ps. 80:3.